

Diversión después de clase

Una visita venía entrando al cuarto posterior de la sede del Club Cechini en el Boys & Girls Club (Club de Niños y Niñas) de Stockton justo cuando Giselle Gastalum, estudiante del primer grado, pedía que alguien le diera una mano. Giselle estaba haciendo una rana con cartulina verde vivo y necesitaba que alguien le ayudara a doblarlo correctamente.

Por suerte para Giselle, Talisa Juárez, empleada del Boys & Girls Club, llegó en un instante y al visitante solo le quedó mirar. La hermana mayor de Giselle, Jocelyn, también le dio una ayudita luego que terminó su propia rana. Luego las piezas ya terminadas se colgaron del cielo raso.

Arte y artesanías son sólo algunas de las actividades después-de-clases que se llevan a cabo cada día de la semana en la oficina principal del Boys & Girls Club de Stockton, dos otras sedes de club y 15 escuelas del Distrito Stockton. Las sedes del club, escuelas y el Centro Impacto Juvenil Podesto en la Calle El Dorado ofrecen también deportes y recreo, ayudantía y actividades de enriquecimiento (como música, baile y salidas a terreno) para los cerca de 2400 estudiantes que participan en el programa cada día de la semana.

El ex-presidente del Directorio Escolar del SUSD, Anthony Silva, es el director ejecutivo de esta organización sin fines de lucro. "Con esto se entrega un ambiente bien estructurado para muchos chicos," dijo el Sr. Silva.

El Boys & Girls Club de Stockton emplea a unas 125 personas para mantener las varias instalaciones en funcionamiento, dijo el Sr. Silva. Esto se traduce a un empleado por cada 15 ó 20 estudiantes, dependiendo del local y la necesidad.



Para estar capacitados y ofrecer el tipo de ayudantía que se requiere para asistir a los estudiantes a mejorar sus calificaciones en los exámenes estatales, cada empleado debe cumplir con el Decreto No Child Left Behind ("Ningún Niño Dejado de Lado") Este es un importante componente, dice el Sr. Silva, porque pone las metas del programa después-de-clases al mismo nivel que las metas de las escuelas.

Es difícil no notar los llamativos rótulos amarillos en las Primarias August, Bush, Fillmore, Fremont, Henry, Huerta, Kennedy, King, McKinley, Monroe, Peyton, Taft, Tyler, Van Buren y Washington, donde el Boys & Girls Club ofrece atención después-de-clases. Las inscripciones se aceptan al principio del año escolar.

"Estamos aquí para ayudar a los padres y ofrecerles las mejores oportunidades de triunfo a sus hijos," es como describió el Sr. Silva la razón de ser del club —cuya afiliación cuesta \$25 por año—"Esperamos que haya todavía más padres y estudiantes interesados para cuando vuelvan a comenzar las clases."

Fechas de Graduación

Mayo 31: Preparatoria Edison (9 am, Preparatoria Edison)

Junio 3: Preparatoria Stagg (4 pm, Stockton Arena)

Junio 3: Instituto Weber de Tecnología y Ciencias Aplicadas (6:30 pm, Auditorio Warren Atherton—San Joaquin Delta College)

Junio 4: Preparatoria Franklin (6 pm, Stockton Arena)

Junio 4: Escuela de Adultos y Preparatoria de Continuación Jane Frederick (7 pm, UOP Sala de Conciertos Faye Spanos)

Junio 6: Preparatoria Chavez (7:00 pm, Preparatoria Chavez)

June 6: Instituto de Administración Comercial y Derecho (6:30 pm, Humphreys College)

Si deseas una copia en español, por favor pídelo en tu escuela.

Mensaje del Superintendente

Gracias por el gran respaldo que le han dado a los estudiantes de Stockton en estos últimos dos años... años en los que he tenido la suerte de servir como superintendente.

El 2006 al 2008 ha sido un periodo de transición. El sistema escolar Kinder-a-Sexto, 7-8, y 9-12 se ha cambiado a una estructura Kinder-a-Octavo y 9-12. Gracias al electorado de Stockton nuestras escuelas han comenzado un proceso de actualización, reparación y reconstrucción —que ya hace mucho se debía haber hecho— para que nuestros estudiantes tengan las mismas oportunidades a las que tienen acceso otros estudiantes del área.

En general, nuestros estudiantes están alcanzando un nivel más alto y, como resultado, 22 escuelas primarias están en espera o totalmente fuera de la lista "Debe Mejorar." Y, hemos implantado un sistema de datos cuya información ayuda a los maestros a diseñar programas de instrucción para todos los estudiantes de Artes de la Lengua y Literatura y Matemáticas. Creo que el futuro para el personal, los estudiantes y sus familias se ve halagüeño.

Todavía hay desafíos, como siempre ocurre en una organización tan grande y compleja como el SUSD.



Jack McLaughlin,
Superintendente

personal, estudiantes y padres de Stockton por estos últimos dos años. Gocé de mucho respaldo y estoy seguro que Stockton proporcionará ese mismo apoyo—y aún más—a la nueva administración.

Les deseo un futuro lleno de éxitos.

Stockton Unified School District
701 North Madison Street
Stockton, CA 95202

Non Profit Org.
U.S. Postage
PAID
Permit #402
Stockton, CA

Contenido

- 2 Por el Distrito
- 3 Al corriente del Presupuesto
- 4 Enfoque Laboral
- 4 Los Pixie 12





Los estudiantes del Instituto Weber siguen ubicándose en los primeros lugares en las competencias SkillsUSA. La competencia estatal se llevó a cabo en Weber a mediados de abril y los siguientes estudiantes recibieron medallas por sus logros: Marina Fipps (Asistencia en Enfermería, oro; Entrevista Laboral, plata); Krishneel Dass (Fotografía, oro); Melinda Juárez (Fotografía, plata); Javier Padilla, Alexandria Córdova, Cindy Mújica, Sarah Graves (Concurso de Conocimiento Médico, plata); Terry Edwards, Florencio López, Marco Ramírez, George Leyva (Introducción a Automecánica, bronce); Oscar Fernández (Oratoria Extemporánea, plata); Miguel Guillén, Martha Hernández (Diseño de Páginas Virtuales, oro); Cynthia Valencia (Oratoria de 20 Segundos, oro); Alyssa Gibson (20 Oratoria de 20 Segundos, bronce); Israel Valencia (Discurso preparado, bronce.) ¡Felicitaciones a todos!



Por el Distrito

Juanita Thomas, 84, cuyo marido caminó al lado del Reverendo Martín Luther King Jr., dio una charla durante una celebración del Mes de Historia Afroamericana en la Primaria Adams. Su hija, Kelesha Martín, es maestra de Artes Visuales y de la Comunicación de la escuela.

Jack O'Connell, superintendente de Instrucción Pública del Estado de California, envió una carta de encomio al distrito de parte de la Escuela de Adultos de Stockton. "Es tu compromiso y dedicación lo que hace que California sea un líder de la nación."



La filial local de la organización Tzu Chi —beneficencia internacional y sin fines de lucro— donó **cajas de libros** a la Primaria Taylor. Se le dio un libro nuevo a cada estudiante y varias cajas de libros fueron donadas a la biblioteca de la escuela. Tzu Chi fue fundada en 1966 en Taiwán y su nombre significa "sirviendo con compasión" en chino.

El 17 de abril, **el Joven Noble** celebró su primer aniversario en la Preparatoria Stagg con dos presentaciones especiales en la sala de la Mesa de Supervisores del Condado San Joaquín. Este programa de intervención contra el pandillismo es fuertemente respaldado por una colaboración entre le SUSD y El Concilio. El supervisor del Condado San Joaquín, Steve Gutiérrez, patrocinó el evento.

El **Consejo Lechero de California** trasladó su exhibidor móvil a la Primaria Fremont a mediados de abril. Esta lechería ambulante destaca la importancia de las vacas y su contribución nutricional a la sociedad y los estudiantes aprendieron cómo ordeñar una.

El **Stagg Line** continúa coleccionando premios. En una reciente convención de la Asociación Nacional de Prensa Estudiantil fue seleccionado segundo entre los periódicos de menor tamaño. Dan Bott, quien por muchos años ha sido su asesor, fue uno de los cuatro elegidos a nivel nacional para recibir el Premio Pionero de este año.



Academia de Carreras de la Salud

Hay un doctor (por nacer) en clase

Felicitaciones a los siguientes maestros, quienes han sido distinguidos por A+ Condado San Joaquín para el 2007-08: Evelyn Wiedner, Primaria Monroe; Joe Balderston, Primaria Hazelton; Arminah Zaris, Primaria Marshall.

Hoy por hoy Mollie Verstl, maestra de la Preparatoria Fremont/López, es objeto de elogios por practicar la maniobra Heimlich en un estudiante que se ahogaba. Le sacó la bola de donut que atragantaba a la estudiante Kathleen Wortham. Al comentar el incidente, Verstl dijo "simplemente hice lo que se debía hacer" ¡Gracias Mollie, por su rápida reacción!

Cindy García tiene empapadas las manos en catsup. Mientras tanto, Maggie Molina le habla a un bebé plástico y Keven Martínez se paseó por los salones con un simulador de embarazo alrededor de su cintura.

Al escuchar semejante descripción se podría pensar que lo disfuncional es la norma en el salón K-7 de la Preparatoria Stagg. Pero es lo que menos es. K-7 es la sede de la Academia de Carreras de la Salud donde los estudiantes tienen la oportunidad de aprender lo mínimo que se requiere para certificarse como asistente médico y—partiendo desde el año académico 2008-09—también como técnico farmacéutico.

"Sabemos que la medicina es uno de los campos profesionales de más rápido crecimiento, pero es elegido por muy poca gente," dice Sabrina Edmond, ex-enfermera registrada, técnico farmacéutica, e instructora del programa. "Cuando estos estudiantes se gradúen podrán, sin duda, trabajar en esa especialidad mientras estudian cursos superiores."

Los estudiantes toman sus clases juntas en un solo grupo y trabajan como internos por todo Stockton. Algunos reciben experiencia practicando en el complejo médico Kaiser Permanente, otros en las oficinas del United Cerebral Palsy (Parálisis Cerebral Unido) o en el Centro Especial Walton, y todavía otros trabajando en despachos de doctores.

"Es interesante y, además, te prepara para un empleo." Dice Maggie, estudiante del décimo grado.

Uno de sus más recientes tareas fue la de aplicar resucitación cardiopulmonar a un maniquí de bebé. Maggie fue uno de los muchos estudiantes que rápidamente pudo decidir cuántos dedos usar (2), cuánto apretar (más o menos 1/2 pulgada,) porqué no ir más profundo (es posible quebrar el esternón) y cuántas compresiones se deben hacer entre respiros (30). Cindy demostró cómo se sacan un par de guantes ensangrentados—lenta y cuidadosamente. Cualquier movimiento en falso y la "sangre" (catsup) puede gotear y contaminar el área.

La directora Jessica Anderson dice que la Academia de Carreras de la Salud de Stagg es un exitoso ejemplo del aprendizaje en grupos pequeños porque Edmond ha trabajado en convencer a la comunidad, la escuela, y conseguir las subvenciones para financiarlo. La academia es financiada en parte por la California Partnership Academy (Academia Colaboración de California.)

El Directorio de Educación del SUSD ha hecho del aprendizaje en grupo reducido una prioridad.

Keven es uno de los pocos hombres en el programa de carreras de la salud. Él tiene confianza que trabajará en el campo de la medicina algún día, aunque no está todavía seguro cual especialidad tomará. No obstante, sabe una manera segura de atraer más muchachos al programa. "Hay un montón de niñas aquí."



Cindy García se saca los guantes "sangrientos."



Maggie Molina practica CPR en un maniquí de bebé.

Distrito Escolar Unificado de Stockton

701 N. Madison
Stockton, CA 95202
209/ 933-7000
www.stockton.k12.ca.us

SUSD Parent Tidings se publica para fomentar la comunicación entre los padres del SUSD y el Distrito. Preguntas y comentarios pueden dirigirse a Rick Brewer, director de relaciones comunitarias, (209) 933-7025; rbrewer@stockton.k12.ca.us

Editor: Rick Brewer

Diseño y Diagramación:
Laurie Litman/InfoWright



Al Corriente con el Presupuesto 2008

Eliminar puestos, no gente ni programas

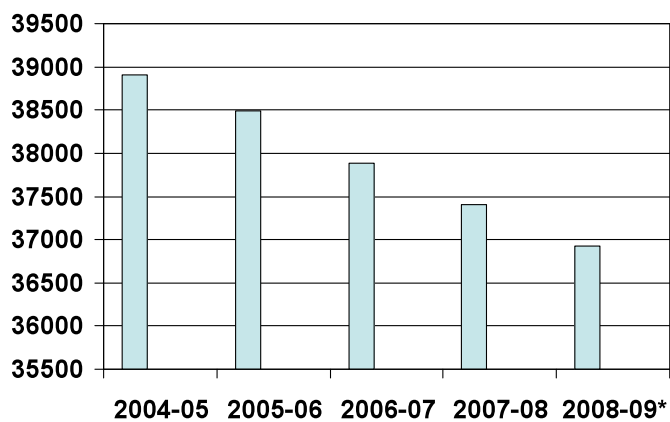
Debe haber una confusión sobre el proceso del presupuesto. Especialmente en este año, debido a que el gobernador Arnold Schwarzenegger ha anunciado que quiere recortar TODO el gasto estatal en un 10 por ciento— y en todos los aspectos. Esto ha significado que los distritos escolares, incluyendo al SUSD, deben concebir su propio plan para recortar un 10 por ciento de su presupuesto 2008-09. No es tarea fácil.

El presupuesto de nuestro distrito escolar se basa en el número de estudiantes que tenemos en el distrito. Las últimas estadísticas indican hay unos 37 mil estudiantes, aunque este número ha bajado en los últimos años y se espera que sea aun un poco menor el próximo año escolar (ver tabla 1) Normalmente el Estado incluye un aumento por el costo de la vida —como los aumentos en salarios— para garantizar que las escuelas reciban la misma cantidad una vez que se considera la inflación.

Este año, el presupuesto del gobernador elimina el aumento por costo de la vida Y ADEMÁS recorta otros dineros. De este modo, hay dos razones por las que el SUSD debe reducir su presupuesto: 1) el número de estudiantes es menos, de modo que la cantidad recibida del Estado será menor; y 2) el gobernador está reduciendo financiamiento.

Lejos, el mayor gasto son los salarios y beneficios de los empleados. Los maestros, directores, bibliotecarias, conserjes,

Tabla 1. Tendencia de Matriculación del SUSD



secretarias, etc. son donde se invierte la inmensa mayoría de los fondos (ver tabla 2). La fracción que queda se gasta en papel y materiales, computadoras, otros equipo y mantenimiento.

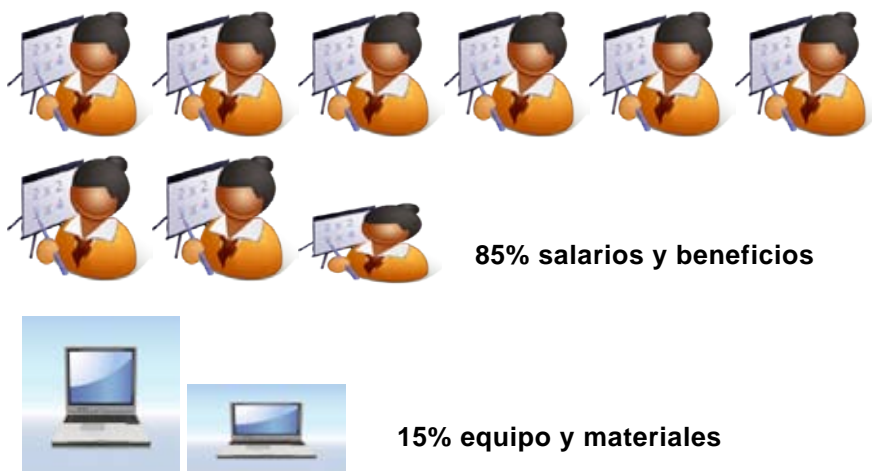
No hay manera de achicar la diferencia reduciendo en computadoras, lápices, papel, textos de estudio u otros

materiales. Podríamos tratar, pero entonces el salón de su hijo o hija no tendría los suficientes materiales básicos para funcionar como debe. No debemos dejar que eso pase.

Sin embargo, con toda la incertidumbre, el SUSD se ha comprometido a garantizar que todo empleado de tiempo completo que labora en este momento en el distrito, para el 1° de julio tenga aquí un empleo si así lo desea. También hemos decidido no cortar programa alguno.

Hasta ahora, hemos cumplido bastante bien estas promesas. De hecho, estamos tratando de eliminar puestos excedentes, no gente ni programas.

Tabla 2. Gastos del SUSD



Una palabra de nuestro Presidente del Directorio

Es difícil creer que otro año escolar está llegando a su final. Los exámenes estatales se acabaron, las graduaciones están a la vuelta de la esquina y muchas de nuestras escuelas van a tomarse unas pocas semanas de descanso antes que el año escolar 2008-09 se nos venga encima.

Su Directorio Escolar se está esforzando por tener todo listo. La primera y más importante meta es contratar a un nuevo superintendente. Tengo la esperanza que para cuando comiencen las clases a fines de julio ya tengamos instalado a nuestro nuevo líder. Pero, incluso si toma unos días o semanas más, sepan que estamos decididos a contratar el mejor candidato para el puesto. Ésta es una de las decisiones más importantes que vamos a tomar.

Y ya que estamos en el tema, me gustaría agradecer personalmente al Dr. Jack McLaughlin por su entrega durante los dos años que sirvió al SUSD como superintendente. Imaginé cuan buenas podrían ser nuestras escuelas y trabajó sin descanso para por lo menos encaminarnos en esa dirección. Encabezó el esfuerzo para que se aprobase la Medida Q y así nuestro distrito se verá y sentirá un lugar más moderno por mucho tiempo gracias a su liderazgo.

Le debemos nuestra gratitud. Nuestro distrito está mas sano que cuando él llegó. También quiero agradecer a nuestra docencia y personal por su incansable entrega, día a día. Desde las maestras de kindergarten a los consejeros de preparatoria; a los

encargados del mantenimiento de todo el distrito; a nuestro departamento de policía; a quienes se preocupan de nuestras finanzas; y a TODOS aquellos que no nombro—sus esfuerzos por el bien de nuestros 37 mil estudiantes—les son agradecidos.

Tenemos algunos desafíos por delante. Vamos a contar con menos recursos y aun así, esperar logros más altos.

Debemos trabajar con reguladores estatales para mejorar nuestros métodos de enseñanza y los resultados de los exámenes.

Y debemos trabajar juntos para asegurarnos que nuestros estudiantes tengan un lugar seguro, aunque entretenido, donde aprender.

Creo que estamos a la altura de estos desafíos y espero apoyarlos en sus esfuerzos por hacerlos realidad. ¡Que tengan un gran verano!



Dan Castillo

Dan Castillo

Año Extendido

Programa de Intervención y Corrección

Junio 10 – Julio 11, 2008

- Preparatoria Chávez
 - Preparatoria Edison
 - Preparatoria Franklin
 - Preparatoria Stagg
 - Instituto Weber de Tecnología y Ciencias Aplicadas
 - Instituto de Tecnología Ambiental Merlo
- Contacto: Alan Scott, (209) 933-7130 x2322

Instituto de Matemáticas José Valdés

Junio 16 – Julio 18, 2008

Lugar: Delta College
Programa para nuevos estudiantes de 8°
Contacto: Armida Saldivar, (209) 933-7470 x2221

Instituto Veraniego de Artes & Música

Junio 10 – Julio 11, 2008

Lugar: Preparatoria Chávez
Programa para estudiantes interesados en banda, coro, y danza (grados 7-12)
Contacto: Dean Gorby, (209) 933-7030 x2304

Instituto de Educación para el Talentoso & el Superdotado (GATE)

Junio 19 – Julio 3, 2008

Lugar: Primaria Pittman
Programa para estudiantes en grados 3-7
Contacto: Sandy Del Porto, (209) 933-7030 x2302

Escuela de Adultos

Junio 9 – Junio 27, 2008*

Lugar: Escuela de Adultos
Fechas de clausura varían
Contacto: Carol Hirota, (209) 933-7455

Nota a Padres de estudiantes de primaria. Para enterarse sobre los programas de verano, sírvanse comunicarse directamente con su escuela.

Gracias

Gracias a las siguientes entidades por contribuir al éxito del programa de Bienestar Físico del SUSD

- \$50.00 de Winco por bocadillos saludables
- \$100.00 de Stockton Delta Lions por cuentapasos
- 300 cuentapasos de Kaiser Permanente
- Materiales del Health Plan of San Joaquin



Enfoque Laboral

Gracias, Super Volunteers

ADAMS: Leticia Orozco, Susana Regalado
 AUGUST: Juelyn Hendrix
 BUSH: Dhelia Oribello
 CHAVEZ: Sally Prieto, T.C. Caveness
 CLEVELAND: Paul Hammerich, Vanessa Languerand
 EDISON: Michelle Okazaki, Suzie Wilson
 EL DORADO: Darrin Halterman, Patricia Anderson
 ELMWOOD: Andrew Smith, Tonya Gemigniani
 FRANKLIN: Dana Crenshaw, Kathy Swanson
 FREMONT: Bernadette Peters, Karen Wortham
 GRANT: Martha Perez, Vickie Hernandez
 GRUNSKY: Renee Martinez
 HAMILTON: Blanca Saucedo, Lucila Mendoza
 HARRISON: Karen Ocegueda, Kennetha Stevens
 HAZELTON: Gary Eggert, Rita Likong
 HENRY: Antonia Duenas, Jackie Toschak
 HONG KINGSTON: Celestina Lopez, Secil Isaac
 HOOVER: Florita Ancajas, Melissa Aguilar
 HUERTA: Dulce Sanchez, Maria Garcia
 IBML: Angela Sola
 KENNEDY: Diane Acremant
 KING: Cynthia Quilantang, Pam Van Wagoner
 MADISON: Carla Van Huystee, Maria Olivares
 MARSHALL: Maria Guadalupe Padilla, Maria Rosalia Robles
 MCKINLEY: Hau Phung, Monique Torres
 MONROE: Michelle Okazaki, Raymond Williams
 MONTEZUMA: Karen Camper, Katrina Weaver
 NIGHTINGALE: Jeanette Draper
 PEYTON: Karen Ayala, Vicki Ergonis
 PITTMAN: Ronald Jackson, Tracy Zinski
 PULLIAM: Gurjeet Singh, Lisa Thomas
 RIO CALAVERAS: Archie Harris, Nancy DeWitt
 ROOSEVELT: Cora Esquivel, Darlene Vasquez
 SAN JOAQUIN: Andrea Manzo, Kelly Jones
 SKILLS: Diane Susbilla, Maria Urcelay
 STAGG: Betty Willard
 TAFT: Consuelo Simental, Irene Maldonado
 TAYLOR: Denise Jarod, Janel Sanchez
 TYLER: Faith Arnold, Odie Ngirachitei
 URBANI: Araceli Zuniga, Christina Borja
 VALENZUELA: Jesus Villagrana, Lorena Trejo
 VAN BUREN: Evan Johnson, Jesse Hanes
 VICTORY: Jim Tulipana, Kim Brandt
 WALTON: Elvin Maglinte
 WASHINGTON: Anna Sanchez, Marina Crippen
 WILSON: Phil Gonzalez, Sandy Martin

Bonnie Mansfield, Administradora de Elaboración de Subvenciones

Cualquiera sea el caso, nunca se diga que Bonnie Mansfield es una simple redactora de subvenciones.

Aunque ¡claro! es lo que hace. Pero obtener y traer fondos desde otras organizaciones y del gobierno es un trabajo muchísimo más complicado que saber mecanografía y contar historias.

“He trabajado como profesional en subvenciones desde 1983 y he impartido clases en redacción de subvenciones en diferentes programas post-secundarios. He trabajado tanto para entidades sin fines de lucro como para agencias de gobierno,” dice Bonnie.

Generalmente la gente que no es familiar con la elaboración de propuestas de subvenciones asume que éste es, básicamente, un trabajo de redacción. Pero son muchos los conocimientos que se requieren para hacerlo bien. Entre otros se encuentra el cultivar relaciones con agencias externas, colaborar en desarrollar proyectos, comprender presupuestos, saber cumplir con plazos y desarrollar formas de evaluar resultados.

Y el éxito de Bonnie en sus propuestas ha traído cerca de 100 millones de dólares al Condado San Joaquín. Desde el 2000, la oficina de desarrollo de subvenciones del SUSD ha garantizado unos \$74 millones en fondos adicionales para nuestros estudiantes. Eso se traduce en un promedio de \$9.25 millones por cada año. Para el 1º de marzo de este año, la oficina de subvenciones (Candy Carlson es la otra profesional de subvenciones del distrito) ha ingresado casi \$10 millones.



Recientemente Bonnie fue confirmada como uno de los primeros 170 redactores de subvención profesionales en los EEUU en hacerse acreedores de una credencial reconocida nacionalmente, conocida como Grant Professional Certified (Profesional Acreditado en Subvenciones, o GPC, por sus siglas en inglés) luego de aprobar un intenso examen de dos días y demostrar su experiencia y éxito en ese campo.

“La actividad de la Asociación Americana de Profesionales en Subvenciones (SPCI por sus siglas en inglés) durante la última década demuestra que esta disciplina ahora exige saber mucho más que lo que sabe un ‘redactor’,” dice la presidente de la SPCI, Marcia Ford. “Hoy los profesionales no sólo son responsables ante sus empleadores, sino que también—y especialmente—ante fundaciones corporativas, caritativas y los varios gobiernos.”

Bonnie dice que no dudó un minuto en postular a un reconocimiento profesional de sus conocimientos comparado a normas nacionales.

“Al igual que la licencia para ejercer de un abogado, el recibir el GPC demuestra que uno posee los conocimientos esenciales para una práctica efectiva como profesional de subvenciones. Indica que a uno le importa mantener el nivel de la profesión, que cumple con las normativas de la industria, y que ha sido reconocido por sus pares,” dice Bonnie, quien ahora es una de apenas 13 personas en California que poseen un GPC.

¡Felicitaciones por este logro Bonnie, y gracias por ayudar—a través de su trabajo—a tanto estudiante digno de ser ayudado!

Cultivando a los Pixie 12

Vio una necesidad y comenzó a solventarla —mucho antes que la mayoría se diera cuenta.

Anne Hughes es una maestra de kindergarten en la Primaria Hoover quien empezó a notar que había una separación entre sus estudiantes Hmong (miao occidentales) y la vecina comunidad de Louis Park/Pixie Woods. Entonces—hace como cinco años—Hughes comenzó a llevar a algunos de sus estudiantes a eventos artísticos en el área: obras de teatro, aperturas de museos, conciertos sinfónicos, al circo. Pagando por todo de su bolsillo. Al principio el grupo era pequeño, tal vez dos o tres niñas. Pronto se convirtió en una docena, la cual Hughes llamó sus “Pixie 12.” Han habido hasta 20 estudiantes de Hoover—actuales y antiguos—yendo a ver una obra.

Generalmente una vez al mes se amontonan en una o dos combis, conducido por Hughes y su familia o amigos.

Pero el último fin de semana estuvo muy ocupado para los Pixie 12. El sábado asistieron a un evento en el Museo Haggin y, al día siguiente, al concierto familiar anual de la Sinfonía de Stockton. Éste último incluyó un “toca lo que se toca” en el que los pequeños pudieron tocar con sus manos instrumentos que les mostraron los músicos sinfónicos.

“Yo creo que ninguno de ellos había visto una obra de teatro antes que empezáramos a ir,” dijo Hughes, “hay tantos buenos eventos en Stockton y pensé que todos deberían tener una oportunidad de ser expuestos al arte y la música.”

Hace un par de años, cuando el costo de los boletos comenzó a subir dramáticamente y el éxito del programa estaba atrayendo a mayor número de pequeños, Hughes empezó un evento recaudación anual conocido como Koon Lao party.

Allí trata de recaudar suficiente dinero de sus amigos y colegas para comprar tantos boletos como le sea posible antes de tener que recurrir a su propia cuenta de ahorros.

La idea del Pixie 12 tomó mas significado en esta primavera cuando el estudiante de la Primaria Hoover Aarón Kelly fue



Ann Hughes entre el grupo de niños que llevó al Concierto Familiar de la Sinfónica de Stockton el 30 de abril.

baleado y muerto en Louis Park por un supuesto pandillero. A pesar que Aarón no fue uno de los estudiantes que Hughes conoció a través de su programa, dice que su muerte dejó una mancha en la escuela que necesitó de atención especial. Ese triste incidente precipitó la excursión del fin de semana a la sinfonía y al museo.

Ahora, otros grupos han empezado a escuchar del programa de Hughes y ofrecido ayudarle a pagar por los boletos y/o recaudar fondos para hacerlo ¿Quién sabe? Algún día será el Pixie 20, o Pixie 50.